

1. Ritratto

Età: 57 anni

Origine: Licata, Sicilia

Tempo vissuto in Italia: Più di 10 anni

Residenza attuale: Dortmund, Germania

Cittadinanza: Italiana; indecisa se prendere la cittadinanza tedesca

Vive in Germania da: 4 anni

Professione: Ex impiegata e ora nonna

Ritratto:

M. è una donna di 57 anni originaria di Licata, in Sicilia. Ha vissuto più di dieci anni in Italia prima di trasferirsi in Germania. È ancora cittadina italiana, ma non sa se le convenga prendere quella tedesca. Si mostra riflessiva e concreta: è abituata a stare con i giovani, ma non disdegnerebbe più impiegati anziani negli uffici pubblici, probabilmente per avere un trattamento più empatico. Al momento fa la nonna, si è trasferita in Germania per stare più vicino alla figlia. Il terzo nipotino è ancora piccolo e la mamma è a casa. Deve imparare il più possibile in queste settimane in cui ancora non sarà da sola. Poi la figlia tornerà al lavoro e tutto sarà solo nelle sue mani. Il padre lavora su navi mercantili e deve stare sempre diverse settimane lontano da casa.

2. Ritratto

Età: 67 anni

Origine: Francavilla Fontana, provincia di Brindisi

Tempo vissuto in Italia: Più di 10 anni

Residenza attuale: Dortmund

Vive in Germania da: 43 anni

Cittadinanza: Italiana; non interessata a quella tedesca

Professione: Pensionata, ex operaia di fabbrica

Ritratto:

A. ha 67 anni ed è nata a Francavilla Fontana, in Puglia. Ha vissuto a lungo in Italia prima del trasferimento in Germania, dove oggi risiede con suo marito. Non ha intenzione di richiedere la cittadinanza tedesca. Osserva con malinconia che la Germania è cambiata: una volta, dice, i tedeschi erano più gentili. È una donna che porta con sé una forte memoria del passato, e guarda con occhio critico l'evoluzione della società. Lei da operaia Gastarbeiterin ha lottato con molti altri per i suoi diritti, non era sola, c'erano molti e soprattutto molte come lei con cui parlare e confrontarsi. Ora ha la sensazione che i suoi figli vedano gli altri al lavoro più come concorrenti che come colleghi.

3. Ritratto

Età: 30 anni

Origine: Napoli

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Residenza attuale: In provincia di Dortmund

Cittadinanza: Italiana; incerta sulla possibilità di ottenere quella tedesca

Professione: Casalinga

Vive in Germania da: 3 anni

Ritratto:

L., 30 anni, è una giovane donna napoletana che ha sempre vissuto in Italia fino al trasferimento in Germania. È cittadina italiana, ma non sa se abbia diritto alla cittadinanza tedesca. Si è confrontata con difficoltà linguistiche e apprezzerrebbe la presenza di traduttori d'italiano negli uffici pubblici. È una donna sveglia, attenta alle barriere culturali, che cerca ancora di orientarsi nel suo nuovo contesto. Viene da una famiglia di uomini lavoratori e donne casalinghe, ma le donne sono sempre state quelle che gestivano realmente il denaro. Non ha paura degli stereotipi, vede come la guardano, soprattutto le tedesche, quando dice che ha 30 anni e fa la casalinga, ma non è un lavoro di ripiego, lo ha scelto, esattamente come altre scelgono la carriera. Occuparsi della casa significa anche occuparsi di uno spazio in cui sentirsi a casa e non tutti i migranti sanno sentirsi a casa all'estero.

4. Ritratto

Età: 53 anni

Origine: Hagen, Germania (ma cresciuta a Butera, Italia)

Tempo vissuto in Italia: 10 anni

Residenza attuale: Gevelsberg

Vive in Germania da: ottobre 1999

Cittadinanza: Italiana; non interessata a quella tedesca

Professione: Casalinga, donna delle pulizie

Ritratto:

C. ha 53 anni. Anche se è nata a Hagen, in Germania, ha trascorso dieci anni della sua infanzia in Italia, a Butera. Parla italiano e si identifica completamente come italiana. È tornata in Germania, dove si sente a suo agio: ha voluto partecipare con entusiasmo all'intervista. Aperta e diretta, è abituata ad affrontare le sfide con il sorriso e crede nell'importanza di rendere i moduli più semplici per chi arriva da altri contesti. Tra le sue attività regolari c'è l'incontro con altre persone della Missione Cattolica Italiana. Ci sono molte persone che vede regolarmente, venire alla Missione è un po' quello che faceva sua mamma e sua nonna quando si metteva a sedere per strada e parlava con le vicine a Butera.

5. Ritratto

Età: 33 anni

Origine: Hagen, Germania

Tempo vissuto in Italia: Mai

Vive in Germania da: sempre

Residenza attuale: Gevelsberg

Cittadinanza: Italiana; vorrebbe la cittadinanza tedesca ma non sa se può ottenerla

Professione: Assistente medica

Ritratto:

G. è una donna di 33 anni nata e cresciuta a Hagen, in Germania. Non ha mai vissuto in Italia, ma ha mantenuto la cittadinanza italiana. Ora vorrebbe anche quella tedesca, ma non è sicura se ne abbia diritto. È pragmatica e abituata all'ambiente tedesco, si è sentita a suo agio durante l'intervista. Chiede solo che i servizi siano più accessibili e comprensibili per tutti, anche per chi non parla perfettamente il tedesco, a volte deve dare lei da traduttrice per delle vicine che non parlano benissimo italiano. La cittadinanza italiana sono per lei un modo per non dimenticare le sue origini, ma in Italia, se non fosse per la lingua, sarebbe una turista come tutte le altre.

6. Ritratto

Età: 74 anni

Origine: Grecia

Tempo vissuto in Italia: 8 anni dopo la Grecia

Vive in Germania da: 1969, 57 anni

Residenza attuale: Lippstadt

Cittadinanza: Italiana; vorrebbe la tedesca ma non sa se può prenderla

Professione: Pensionata, prima operaia in fabbrica

Ritratto:

E. è una donna che porta sulle spalle una doppia migrazione: dalla Grecia all'Italia e poi dalla Sicilia alla Germania. Fiera del suo accento italiano quando parla tedesco, Eleni ha sempre vissuto la lingua come un ponte tra mondi diversi. In casa, la sua cucina mescola sapori greci, italiani e qualche piatto tedesco imparato dai vicini. Ha cresciuto i figli insegnando loro il valore della resilienza e della memoria, ma anche la necessità di adattarsi. A volte sente la nostalgia delle feste di paese, dei profumi della sua infanzia, ma trova conforto nei piccoli riti quotidiani e nella solidarietà tra migranti. Anche se non ha mai avuto bisogno di aiuto per le pratiche burocratiche grazie al supporto della famiglia, sa quanto la burocrazia possa essere una barriera invisibile per molti.

7. Ritratto

Età: 44 anni

Origine: Brindisi

Tempo vissuto in Italia: Più di 10 anni

Residenza attuale: Kierspe

Vive in Germania da 10 anni

Cittadinanza: Italiana; vorrebbe una cittadinanza europea

Professione: Operaia

Ritratto:

Caterina è una donna pratica e determinata, abituata a reinventarsi. Si è trasferita in Germania per offrire ai figli maggiori opportunità, ma porta nel cuore la nostalgia del mare e delle tradizioni pugliesi. La sua giornata è scandita dal lavoro e dalla cura della famiglia, ma trova sempre il tempo per aiutare altre donne italiane alle prese con le traduzioni o con la burocrazia tedesca. Ha imparato a non vergognarsi di chiedere aiuto e, anzi, a farne una forza: la rete di amicizie tra migranti è diventata la sua seconda famiglia. Sogna un'Europa senza confini, dove le competenze e le storie personali abbiano più valore delle carte d'identità.

8. Ritratto

Età: 30 anni

Origine: Catania

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Residenza attuale: Lüdenscheid

Vive in Germania dal 2019

Cittadinanza: Italiana; non interessata alla cittadinanza tedesca

Professione: Cameriera

Ritratto:

Serena è arrivata in Germania per amore e per necessità, seguendo la famiglia in cerca di stabilità economica. Il suo accento siciliano è motivo di orgoglio e a volte di curiosità tra i colleghi tedeschi. Si sente spesso sospesa tra due mondi: la solarità della Sicilia e la riservatezza tedesca. Ha imparato a destreggiarsi tra i moduli burocratici grazie al patronato, ma sogna di poter raccontare la propria storia senza dover tradurre sempre tutto, anche le emozioni. Nei momenti di nostalgia, cucina arancini e li condivide con amici di ogni nazionalità, costruendo ponti attraverso il cibo e i racconti.

9. Ritratto

Età: 27 anni

Origine: Milano

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Residenza attuale: Münster

Vive in Germania da 3 anni

Cittadinanza: Italiana; vorrebbe la tedesca ma non sa se può prenderla e come fare

Professione: studentessa

Ritratto:

Laura è una giovane donna cosmopolita, con la valigia sempre pronta. Studia per diventare insegnante e lavora per mantenersi agli studi, affrontando la complessità di due sistemi burocratici e universitari diversi. Parla più lingue e si muove con disinvoltura tra culture, ma sente la fatica di dover sempre dimostrare qualcosa in più, come se la sua identità fosse sempre in discussione. Si confronta spesso con altri studenti migranti, condividendo strategie e frustrazioni. Per lei, la Germania è una tappa, non una destinazione definitiva, ma ogni esperienza la arricchisce e la rende più determinata a costruire un futuro senza confini.

10. Ritratto

Età: 38 anni

Origine: Firenze

Tempo vissuto in Italia: sempre

Vive in Germania da 2 anni

Residenza attuale: Münster

Cittadinanza: Italiana; non interessata alla cittadinanza tedesca

Professione: ricercatrice

Ritratto:

Chiara è una ricercatrice che vive la migrazione come un'esperienza temporanea, legata a una borsa di studio. Ha imparato a muoversi tra pratiche burocratiche e universitarie, spesso grazie all'aiuto del datore di lavoro. Non sente l'urgenza di imparare il tedesco perfettamente, perché il suo orizzonte è il ritorno in Italia. Tuttavia, la vita in Germania le ha insegnato a valorizzare la propria identità, anche attraverso piccoli gesti come parlare italiano con orgoglio o cucinare piatti tipici per i colleghi. Vive la distanza dalla famiglia come una sfida, ma anche come un'opportunità di crescita personale.

11. Ritratto

Età: 35 anni

Origine: Palermo

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Residenza attuale: Bielefeld

Vive in Germania da 5 anni

Cittadinanza: Italiana; non interessata a quella tedesca

Professione: Consulente per lo sviluppo economico

Ritratto:

Alessandra ha scelto la Germania per lavoro, portando con sé la determinazione e la creatività tipica dei siciliani. Ha dovuto affrontare pratiche lavorative più complesse del previsto, ma non si è mai arresa. L'accento siciliano è diventato il suo marchio di fabbrica, un modo per rivendicare le proprie radici in un contesto internazionale. Ha imparato a non nascondere le proprie origini, anzi, a farne un punto di forza. La sua esperienza di migrazione è fatta di sfide quotidiane, ma anche di piccole vittorie che la rendono sempre più consapevole del valore della diversità.

12. Ritratto

Età: 28 anni

Origine: Busto Arsizio

Tempo vissuto in Italia: Da più di 15 anni

Residenza attuale: Münster

Vive in Germania da 2 anni

Cittadinanza: Italiana; non ha ancora pensato all'eventualità di prendere quella tedesca

Professione: Impiegata

Ritratto:

Martina si è trasferita in Germania per lavoro, lasciando alle spalle una famiglia protettiva. Qui ha imparato a gestire da sola pratiche che in Italia avrebbe affidato ai genitori. Si sente spesso spaesata, ma anche orgogliosa dei traguardi raggiunti. Ha scoperto che la solidarietà tra migranti è fondamentale per superare la solitudine e le difficoltà iniziali. La nostalgia per l'Italia si manifesta nei piccoli dettagli: una telefonata alla mamma, una ricetta cucinata la domenica, una chiacchierata con altri italiani al mercato.

13. Ritratto

Età: 50 anni

Origine: Termoli

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Vive in Germania da 22 anni

Residenza attuale: Capelle

Cittadinanza: Italiana; non interessata a quella tedesca

Professione: Seminarleiterin

Ritratto:

Federica ha vissuto la migrazione come una scelta di vita e di amore. Dopo anni di matrimonio, ora si trova a dover gestire da sola pratiche che prima delegava al marito. Ha imparato che la lingua è una barriera, ma anche una chiave per l'autonomia. Insegna ai suoi figli l'importanza di non rinunciare mai alle proprie passioni, anche quando la burocrazia sembra insormontabile. La sua esperienza la porta a riflettere su quanto sia difficile, per chi non ha competenze linguistiche, valorizzare le proprie capacità in un paese straniero.

14. Ritratto

Età: 70 anni

Origine: Valdagno (Vicenza)

Tempo vissuto in Italia: Da sempre

Vive in Germania da 1980

Residenza attuale: Bochum

Cittadinanza: Italiana e tedesca

Professione: Traduttrice, interprete, pensionata

Ritratto:

Paola ha fatto della lingua il suo mestiere, ma anche per lei la digitalizzazione e la burocrazia restano una sfida. Ha vissuto in Germania dagli anni '80, assistendo ai cambiamenti della società e delle comunità migranti. Non ha figli, ma ha sempre aiutato chi arrivava dopo di lei, diventando un punto di riferimento per molti italiani. La sua casa è un crocevia di storie, lingue e ricordi. Ancora oggi, si emoziona quando sente parlare Veneto in un supermercato tedesco.

15. Ritratto

Età: 35 anni

Origine: Tirana (Albania)

Tempo vissuto in Italia: Da più di 10 anni

Residenza attuale: Dortmund

Professione: Cameriera

Vive in Germania da 2 anni

Cittadinanza: Italiana e albanese

Ritratto:

Aurora incarna la complessità dell'identità migrante: nata in Albania, cresciuta in Italia, ora in Germania. Parla più lingue e si muove con agilità tra culture diverse, ma sente il peso di dover

sempre “spiegare” chi è. Vorrebbe studiare e migliorare la propria posizione lavorativa, ma la burocrazia tedesca è spesso un ostacolo. Trova forza negli amici, molti dei quali condividono storie simili. Per lei, l’integrazione passa anche attraverso immagini e video che la aiutano a sentirsi meno sola e più compresa.

16. Ritratto

Età: 34 anni

Origine: Werdohl, Germania

Tempo vissuto in Italia: 5 anni per l’università

Residenza attuale: Lüdenscheid

Vive in Germania da sempre

Cittadinanza: Italiana e tedesca

Professione: Impiegata bancaria

Ritratto:

Claudia è cresciuta in Germania, ma ha scelto di studiare in Italia per riscoprire le sue radici. Si sente cittadina d’Europa, a suo agio tra più lingue e culture. Il suo percorso migratorio è stato scelto e consapevole, ma conosce bene le difficoltà di chi si trova a cavallo tra due mondi. Lavora in banca e spesso aiuta connazionali alle prese con la burocrazia. Per lei, la vera integrazione si gioca nella quotidianità: una chiacchierata con i colleghi, una festa multiculturale, la capacità di sentirsi a casa ovunque.